

La implementación de la tecnología de traducción en la enseñanza del inglés en estudiantes universitarios

The implementation of Translation Technology in Teaching English to University Students



<https://doi.org/10.64736/cim2025.abs04>

Kevin Mario Laura De La Cruz
Doctor en Educación
Docente Investigador
Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann
Tacna, Perú
klaurac@unjbg.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0002-7083-1825>

RESUMEN

El presente estudio tuvo como propósito identificar las herramientas tecnológicas utilizadas en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés y analizar cómo su adecuada administración favorece el desarrollo de competencias en los estudiantes, con especial énfasis en la traducción y la interpretación. Asimismo, se buscó examinar las ventajas y desventajas percibidas de estas herramientas, en función de su impacto en la formación profesional. La investigación se justifica en la necesidad de integrar recursos digitales en la enseñanza universitaria, particularmente en programas de lenguas extranjeras donde la traducción e interpretación son competencias centrales. El enfoque metodológico fue cuantitativo, con un diseño descriptivo y transversal. El procedimiento consistió en la aplicación de una encuesta virtual de once preguntas a 143 estudiantes de la especialidad de Idioma Extranjero de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann (Tacna, 2020). El cuestionario recogió información sobre la frecuencia de uso de herramientas tecnológicas, las percepciones de los estudiantes sobre su utilidad, las dificultades encontradas y la valoración de su impacto en la práctica de traducción e interpretación. Los resultados mostraron que una amplia mayoría de estudiantes considera fundamental el uso de tecnologías en su formación. En lo referido a las herramientas más empleadas, destacaron los traductores automáticos (como Google Translate)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN

Educación y nuevas tecnologías



y los diccionarios en línea, seguidos por programas de ofimática, recursos audiovisuales y plataformas educativas digitales. El 85% de los estudiantes manifestó que las herramientas tecnológicas permiten mejorar la calidad de las traducciones al brindar mayor precisión léxica y rapidez en la producción de textos. Asimismo, el 78% señaló que contribuyen a reforzar los conocimientos adquiridos en clase, al permitir ponerlos en práctica en actividades aplicadas. Respecto a la percepción de la utilidad en la interpretación, el 72% de los encuestados indicó que las herramientas digitales facilitan la comprensión auditiva y la adquisición de vocabulario especializado, elementos fundamentales para el ejercicio de esta competencia. Sin embargo, también se identificaron limitaciones: el 64% advirtió que la dependencia excesiva de traductores automáticos puede generar errores de sentido y falta de criterio crítico al evaluar la calidad de una traducción. Por otro lado, el 41% señaló dificultades vinculadas al acceso desigual a internet o a dispositivos electrónicos, lo cual limita el aprovechamiento equitativo de estas herramientas. En cuanto a la valoración general, los estudiantes coincidieron en que la administración adecuada de las herramientas tecnológicas contribuye a que el aprendizaje sea más dinámico y significativo. La mayoría consideró que el uso guiado de estos recursos fomenta la autonomía y la práctica activa de las competencias lingüísticas. Además, se resaltó que el empleo de plataformas digitales permite acceder a materiales

auténticos, interactuar con contenidos multimodales y adaptar el aprendizaje a ritmos individuales. La discusión de los hallazgos permite señalar que las ventajas superan a las limitaciones. Aunque la dependencia acrítica de herramientas automáticas puede constituir un riesgo para el desarrollo de la competencia traductora, la orientación docente adecuada puede mitigar este problema, favoreciendo un uso consciente y reflexivo. Asimismo, la integración de recursos tecnológicos en la formación de traductores e intérpretes fortalece la pertinencia de la enseñanza, al vincular a los estudiantes con las herramientas que se utilizan en entornos profesionales reales. En conclusión, la investigación confirma que la incorporación de herramientas tecnológicas, administradas de manera crítica y estratégica, constituye un recurso de gran valor en la enseñanza universitaria del inglés con fines de traducción e interpretación. Estas herramientas no solo facilitan la precisión y la calidad en la producción lingüística, sino que también promueven aprendizajes significativos y duraderos. Se resalta, no obstante, la necesidad de acompañar su uso con un enfoque pedagógico que ayude a los estudiantes a reconocer tanto sus beneficios como sus limitaciones, con el fin de garantizar un aprendizaje integral y pertinente.

Palabras clave: aprendizaje, estudiante universitario, inglés, idioma de enseñanza, traducción.

ABSTRACT

This study aimed to identify the techno-



logical tools used in the teaching-learning process of English and to analyze how their proper administration supports the development of student competencies, with particular emphasis on translation and interpretation. In addition, the study examined the perceived advantages and disadvantages of these tools in relation to their impact on professional training. The research is justified by the growing need to integrate digital resources into university education, particularly in foreign language programs where translation and interpretation represent core competencies. The methodology followed a quantitative approach with a descriptive and cross-sectional design. The procedure consisted of administering an online survey of eleven questions to 143 students from the Foreign Language major of the Faculty of Education at the Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann (Tacna, 2020). The questionnaire gathered information regarding the frequency of use of technological tools, students' perceptions of their usefulness, difficulties encountered, and the overall assessment of their impact on translation and interpretation practice. The results revealed that a large majority of students considered the use of technology fundamental to their training. Regarding the most frequently used tools, online automatic translators (such as Google Translate) and online dictionaries were the most cited, followed by office software, audiovisual resources, and educational platforms. Eighty-five percent of the

students indicated that technological tools improve the quality of translations by providing greater lexical precision and faster text production. Furthermore, 78% stated that these tools help reinforce classroom knowledge by allowing its application in practice-based activities. In relation to interpreting skills, 72% of the respondents pointed out that digital tools facilitate listening comprehension and the acquisition of specialized vocabulary, both of which are essential for interpretation performance. However, some limitations were also identified: 64% warned that excessive reliance on automatic translators can lead to semantic errors and a lack of critical judgment in evaluating translation quality. Additionally, 41% reported difficulties linked to unequal access to internet connectivity or electronic devices, which restricts equal opportunities in learning experiences. In terms of overall assessment, students agreed that the appropriate administration of technological tools contributes to a more dynamic and meaningful learning process. Most of them considered that the guided use of these resources fosters autonomy and the active practice of linguistic competencies. Moreover, the use of digital platforms was highlighted as providing access to authentic materials, enabling interaction with multimodal content, and allowing students to adapt learning to individual paces. The discussion of the findings suggests that the advantages outweigh the limitations. Although uncritical dependence on automatic tools may pose risks for



the development of translation competence, adequate teacher guidance can mitigate this issue, fostering conscious and reflective use. Likewise, integrating technological resources into translator and interpreter training enhances the relevance of instruction by familiarizing students with tools commonly employed in real professional contexts. In conclusion, this study confirms that the incorporation and critical administration of technological tools represent a valuable resource in university-level English teaching for translation and in-

terpretation purposes. These tools not only improve precision and quality in linguistic production but also promote meaningful and lasting learning. Nevertheless, the study emphasizes the need to accompany their use with pedagogical strategies that help students recognize both their benefits and limitations, thereby ensuring comprehensive and relevant learning outcomes.

Keywords: learning, university student, english, language of instruction, translation.

REFERENCIA APA 7A ED.

Laura-De la Cruz, K. (2025, 5 de diciembre). La implementación de la tecnología de traducción en la enseñanza del inglés en estudiantes universitarios [Resumen]. En L. Navarrete-Zavala (Ed.), *PROCEEDINGS. III Congreso Internacional Multidisciplinario “Innovación, Equidad y Sostenibilidad en la Era Digital: Nuevas Fronteras para América Latina”*, 20-21 de noviembre de 2025, (pp. 125-128). Manglar Editores. <https://doi.org/10.64736/cim2025.abs04>

APA 7TH ED. REFERENCE

Laura-De la Cruz, K. (2025, December 5). The implementation of Translation Technology in Teaching English to University Students [Abstract]. In L. Navarrete-Zavala (Ed.), *PROCEEDINGS. 3rd International Multidisciplinary Congress “Innovation, Equity and Sustainability in the Digital Era: New Frontiers for Latin America”*, 2025, November 20-21, (pp. 125-128). Manglar Editores. <https://doi.org/10.64736/cim2025.abs04>

CITACIÓN EN EL TEXTO

Laura-De la Cruz (2025)
(Laura-De la Cruz, 2025)

IN-TEXT CITATION

Laura-De la Cruz (2025)
(Laura-De la Cruz, 2025)

